Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zikri zaś, wojownik z Efraima, zabił Maasejasza, syna królewskiego, i Azrikama, zarządcę domu, oraz Elkanę, drugiego po królu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zikri, wojownik z Efraima, zabił Maasejasza, syna królewskiego, Azrikama, zarządcę pałacu, oraz Elkanę, drugiego po królu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Zikri, wojownik z Efraima, zabił Maasejasza, syna króla, Azrikama, przełożonego jego domu, oraz Elkanę, zastępcę króla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zychry także, mocarz Efraimski, zabił Maasajasza, syna królewskiego, i Asrykama, przełożonego domu jego, i Elkana, wtórego po królu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tegoż czasu Zechri, mąż mocny z Efraim, zabił Moazjasza, syna królewskiego, i Ezrikam, przełożonego domu jego, ktemu Elkana, wtórego po królu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzielny wojownik efraimski, Zikri, zabił wówczas syna królewskiego, Maasejasza, zarządcę pałacu, Azrikama, i namiestnika królewskiego, Elkanę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zikri zaś, rycerz efraimski, zabił syna królewskiego Maasejasza, zarządcę pałacu Azrikama, i namiestnika królewskiego Elkanę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A Zikri, dzielny Efraimita, zabił Maasejasza, syna króla, oraz Azrikama, zarządcę domu, i Elkanę – drugą osobę po królu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zikri, wojownik efraimski, zabił syna królewskiego Maasejasza, zarządcę pałacowego Azrikama oraz Elkanę, namiestnika królewskiego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Zikri, mocarz efraimski, zabił syna królewskiego Maasejahu, a także przełożonego pałacu Azrikama i Elkanę, który był zastępcą króla. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Езекрій, сильний Ефраїма, забив Маасея сина царя, і Ездрікама володаря його дому, і Елкана царського заступника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także Zychry, mocarz efraimski, zabił syna królewskiego Masejasza; Azrikama, przełożonego jego domu i Elkana, drugiego po królu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Zikri, mocarz z Efraima, zabił Maasejasza, syna królewskiego, i Azrikama, który przewodził domowi, oraz Elkanę, drugiego po królu. |

1. 1) <x>190 10:3</x> [↑](#footnote-ref-2)